ISTITUTO COMPRENSIVO UDINE III

Scuola Secondaria di 1° grado “Manzoni”

Gjats

I brevi racconti e le poesie qui raccolti sono parte del lavoro svolto dagli alunni delle classi prime, seconde e terze della scuola “A. Manzoni” di Udine, durante il corso di Lingua e Cultura Friulane , anno scolastico 2013/14, realizzato con il contributo della Regione Autonoma FVG, L.R. 3/02, nell’ambito del progetto “I gjats di Udin”.
Docente prof.ssa. Cattarossi Emma.

ISTITUTO COMPRENSIVO UDINE III

Scuola Secondaria di 1° grado “Manzoni”

Gjats

Attività di lingua e cultura friulane a.s. 2013/ 2014

Lavori a cura degli alunni delle classi I, II, III
Scuola Secondaria di Primo Grado “A. Manzoni”
- Udine -

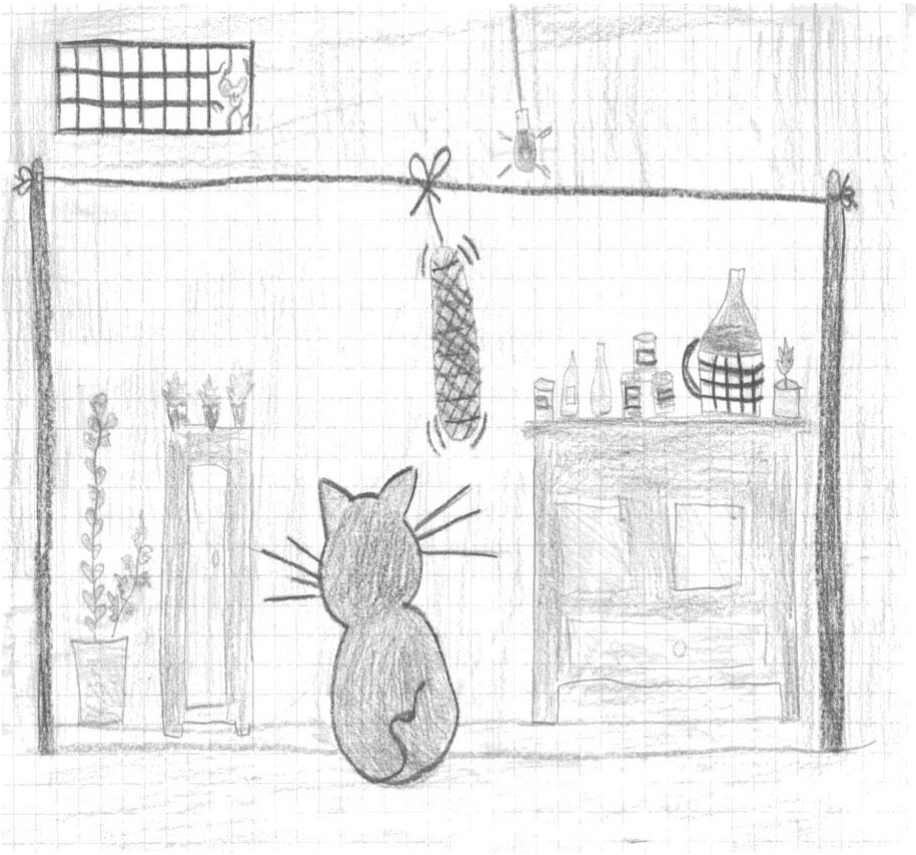
Pindulin e Moschetin

Pindulin
al pindulave
Moschetin
a lu cjalave

Pindulin
al è colât
Moschetin
lu à cjapât!

Il salame / penzolava
Il gatto / lo guardava

Il salame / è caduto
Il gatto / lo ha acchiappato



Il gjat su la vitrine

Jo o vevi un gjat, che si clamave Erik. Chel gjat al veve siet agns cuant che al è muârt, al jere dut neri e fofo di pêl.
Une dì, tornât di scuele, lu ai cjatât parsore de vitrine che al veve butât jù lis tacis di veri e puartât parsore un cussin e une surîs muarte.Al durmive pacjific cu la talpe ben strete su la surîs.
Jo o mi soi mitût a ridi come un mat , ma cuant che e je rivade mê mari al è sucedût il putiferio: jê e à tacât a berghelâ, a scjassâ vie chê puare bestie, e voleve parale fûr di cjase ancje se al ploveve.
Par furtune mê sûr e gno fradi, picinins, a àn tacât a vaî, cussì mê mari e à lassât stâ chel biât gjat. Ce colpe vevial? Lui al veve fat dome il so mistîr: cjapade la surîs e puartade al paron.
Il gno gjat Erik al jere un grant!

Stoian Mocanu Patrick cl. 1^C

Il gatto sulla credenza

Io avevo un gatto , che si chiamava Erik. Quel gatto aveva sette anni quando è morto, era tutto nero e morbido di pelo.
Un giorno, tornato da scuola, l' ho trovato sopra la credenza da cui aveva buttato giù i bicchieri di vetro e vi aveva portato sopra un cuscino ed un topolino morto. Dormiva pacificamente con la zampa ben stretta sul topo.
Io mi sono messo a ridere come un matto ma, quando è rientrata mia madre, è successo il putiferio : lei ha cominciato ad urlare , a scacciare via quella povera bestia, voleva mandarla fuori casa anche se stava piovendo.
Fortunatamente mia sorella e mio fratello , piccolini, hanno cominciato a piangere, così mia madre ha lasciato in pace quel gatto disgraziato: quale colpa aveva? Lui aveva fatto solo il suo mestiere: acchiappato il sorcio e portato al padrone.
Il mio gatto Erik era un grande!

Il gno gjat

Il gno gjat al à la code lungje,
il gno gjat al à la lenghe,
un biel music e un cjâf taront.

Il gno gjat al à bielis talpis,
il pêl ros
e lis orelis a spice.

Al à çate e sgrife pronte,
il voli vert e la moschete sclete.

La bocje picinine:
guai a cui che lu ruvine!

Vicario Maria Teresa cl. 1^D

Il mio gatto

Il mio gatto ha la coda lunga,
il mio gatto ha la lingua,
un bel musetto e una testa rotonda.

Il mio gatto ha belle zampe,
il pelo rosso
e le orecchie a punta.

Ha zampa e unghia pronta,
l’occhio verde e il baffo sincero.

La bocca piccolina:
guai a chi lo rovina!

Mia

Mia e je la gjate di une mê vicine di cjase . E à vot mês e e barufe dispès cui altris gjats dal cuartîr. E côr simpri daûr a lis paveis e pal plui lis cjape.
Mia e à pêl neri , tant che la machine de sô parone, ma cuntune magle blancje sul music e suntune çate.
Lis moschetis a son lungjis tant che la sô code e lis orelis simpri sù in scolte, cui voi blu spirtâts e discocolâts.
Finide scuele, o tornarai a zuiâ cu la gjate Mia e cun Martina, la sô paronute!

Harzarich Elide cl. 2^B

Mia

Mia è la gatta di una mia vicina di casa. Ha otto mesi e baruffa spesso con gli altri gatti del quartiere. Lei corre sempre dietro alle farfalle e per lo più le acchiappa.
Mia ha il pelo nero , tanto quanto l'automobile della sua padrona, ma con una macchia bianca sul musetto e su una zampa. I baffi sono lunghi quanto la sua coda e le orecchie sempre ritte in ascolto , con gli occhi blu spiritati e spauriti.
Finita scuola, tornerò a giocare con la gatta Mia e con Martina, la sua padroncina!

Gjat

Il gno gjat
al à la code lungje,
il pêl narançon,

doi voi grancj,
e une lenghe piçule,
piçule, piçule,
piçule, piçule,
piçule, piçule,
piçule, piçule,
piçule,

Ciotola Ludovica cl. 1^D

Gatto

Il mio gatto
ha la coda lunga,
il pelo arancione,

due occhi grandi,
e una lingua piccola,
piccola, piccola,
piccola, piccola,
piccola, piccola,
piccola, piccola,
piccola,

La gjate spierdude

Chel altri dì, o stavi tornat a cjase di scuele e, cuasi rivât, mi je vignude dongje une gjate. Par un prin moment jo o soi restât indiferent, po dopo, cuant che o ai viodût che chiste mi vignive daûr ancjemò un pôc fin dentri cjase, mi soi domandât: “Ise scjampade, o si ise pierdude?” No veve nessun segni di distinzion.
La gjate e jere grise, nere e blancje, un pôc secjute, sclagne.
La sere e jere ancjemò a torseonâ des bandis di cjase mê e cussì i ai dât une gote di lat e cuatri crostis di formadi. Il dì dopo, e jere distirade a durmî te jerbe dal curtîl, ma cuant che o soi tornât a cjase di scuele , tor une e mieze, no jere plui. Probabil che jê e vedi cjatât la strade de sô vere cjase e cussì e sarà tornade de sô famee.
Ma se une dì o che altre e ves di tornâ, jo o sarai simpri pront a judâle.

Cioli Davide cl. 2^B

La gatta sperduta

L’altro giorno, mentre tornavo a casa da scuola e , quasi arrivato , mi si è avvicinata una gatta. In un primo momento io sono rimasto indifferente, ma dopo, quando ho visto che questa mi veniva dietro ancora un po’ fin dentro casa, mi sono chiesto: “E’ scappata o si è persa?” Non aveva alcun segno di riconoscimento.
La gatta era grigia, nera e bianca, un po’ secca e ossuta.
La sera era ancora a gironzolare dalle parti di casa mia e così io le ho dato un goccio di latte e quattro croste di formaggio. Il giorno dopo, era distesa a dormire sull’erba del cortile, ma quando sono tornato a casa da scuola, verso l’una e mezzo, non c’era più. E’ probabile che lei abbia trovato la strada della sua vera casa e che sia tornata dalla sua famiglia.
Ma se un giorno o l’altro dovesse tornare, io sarei sempre pronto ad aiutarla.

Il gjat rufian

Il gno gjat si clame Sbirf. Al è tigrât, grîs, grant e grues, e tant cocolon.
Al à i voi verts e lis orelis simpri in vuaite. Lis moschestis a son lungjis e blancjis.
…….E al ven a durmî cun me!!!!!

Cepparo Lucrezia cl. 2^D

Il gatto coccolone

Il mio gatto si chiama Sbirf. E' tigrato, grigio, grande e grosso, e tanto coccolone.
Ha gli occhi verdi e gli orecchi sempre in guardia. I baffi sono lunghi e bianchi .
……..E viene a dormire con me!!!!

La biele sorprese

Pôc timp fa, a Faedis, o ai cjatât un gjat spierdût in campagne , dut sberlufît e plen di fan. Al jere cussì biel che lu vin menât subite a cjase . Lu vin clamât Bisè.
Al è veramenti biel: al à i voi celescj, il music neri e il cuarp blanc cun des maglis maron.
Il so caratar al è tant bon parcè che nol sgrife mai e nol sgnaule par nuie. A cjase al duâr sul jet e vie pal dì il so puest al è simpri sul puiûl, parsore il parepet.
Dulinvie la zornade al domande cun buinegracie di mangjâ e ogni tant al sgnaule par vê cualchi cjareze.
Cumò al vîf ancje cun doi cjans che i fasin compagnie e si vuelin ben.
Il gjat al è une bestie tant sensibil , che e dà une vore di sodisfazion e , par dî il vêr , cumò che lu ai , no rivarès a stâ cence di lui!

Staffa Beatrice cl. 1^ E

La bella sorpresa

Poco tempo fa, a Faedis, ho trovato un gatto abbandonato in campagna, tutto arruffato e affamato. Era così bello che lo abbiamo portato subito a casa. Lo abbiamo chiamato Bisè.
E' veramente bello : ha gli occhi celesti , il musetto nero e il corpo bianco con delle macchie marrone.
Il suo carattere è pacifico perché non graffia mai e non miagola inutilmente. In casa dorme sul letto e durante il giorno il suo posto è sempre sul poggiolo, sopra il parapetto.
Durante il giorno domanda da mangiare con gentilezza e ogni tanto miagola per ottenere qualche carezza.
Adesso vive anche con due cani che gli tengono compagnia e si vogliono bene.
Il gatto è un animale tanto sensibile, che dà tante soddisfazioni e , per dire il vero, adesso che ce l'ho , non resisterei senza di lui!

Il gjat dal vicin

Il gjat dal gno vicin
nol è mai sul tet dongje il camin.

Al è dut neri
e cualchi volte tu lu viodis daur il veri.

Di cjase nol salte mai fûr:
al à pôre de mê cjane che lu fasi fûr!

Bertoli Giovanni cl.1^B

Il gatto del vicino

Il gatto del mio vicino
non è mai sul tetto accanto il camino.

E’ tutto nero
e qualche volta lo vedi dietro il vetro.

Non esce mai di casa:
ha paura che la mia cagna lo faccia fuori!

Un gjat di Udin

Il gjat che o viôt ogni dì par strade , cuant che o torni di scuele, al è plen di pêl, la sô code è je gruesse e pelose. La sô pelice e je blancje e grise , plene di maglis.
Il music al è bielon e lis moschetis a son lungjis plui di un dêt. Cualchidun i dà di mangjâ, lui al è content di stâ lì , libar e vivarôs. Ogni dì mi spiete par vê lis mês carecis.
Il gjat che o incontri ogni dì par strade al è une maravee!!!

Sabbadini Giorgia cl. 2^A

Un gatto di Udine

Il gatto che vedo ogni giorno per strada, quando torno da scuola, è pieno di pelo, la sua coda è grossa e pelosa. Il suo mantello è bianco e grigio, maculato.
Il musetto è molto bello e le vibrisse sono lunghe più di un dito. Qualcuno gli dà da mangiare, e lui è contento di vivere lì, libero e vivace. Ogni giorno mi aspetta per ricevere le mie carezze.
Il gatto che incontro ogni giorno per strada è proprio una meraviglia.

Axel, svelt e inteligjent

Il gno gjat si clame Axel. Al à il pêl maron, neri e blanc.
Al à il cjâf piçul , lis orelis lungjis, une muse ninine cun chê bocje blancje e chel nâs rose!!
Axel al à la sgrife svelte e se tu tu zùis cun lui, cuntun pindulin , lui tal cjape pront e furbo!!

Zamolo Alexandro cl. 2^C

Axel, svelto e intelligente

Il mio gatto si chiama Axel. Ha il pelo marrone, nero e bianco. Ha la testa piccolina , gli orecchi lunghi, un musetto carino con quella bocca bianca e quel naso rosa!!
Axel ha la sgrinfia svelta e se tu giochi con lui , usando un pendolino, lui te lo ruba pronto e furbo.

Arlêfs dal cors di furlan, a.s.2013/2014

Airhuoyuwa Favour	1^D
Angelin Vittorio	1^D
Bertoli Giovanni	1^B
Businello Tea Paola	1^D
Cepparo Lucrezia	2^D
Cioli Davide	2^B
Ciotola Ludovica	1^D
Cormons Arianna	3^D
Fabro Daniel	1^D
Graberi Camilla	1^D
Harzarich Elide	2^B
Hoxha Eliza	1^D
Hudorovich Emily	2^C
Meneghini Martina	1^D
Nucera Cristian	3^C
Pauletto Gabriele	3^C
Peresson Pietro	1^D
Piazza Riccardo	2^A
Pisa Riccardo	2^A
Ricci Alberto	2^B
Sabbadini Giorgia	2^A
Saccavino Annalisa	1^D
Sario Alessandro	1^D
Stoian Mocanu Patrick	1^C
Trombetta Alessio	3^D
Vicario Maria Teresa	1^D
Zamolo Alexandro	2^C
Zamparo Serena	1^D
Zilli Massimo	1^D